

Farahat Sayed

Kontakt



f.moamen@hotmail.com



+49-0174 933 48 05



Kiel, Deutschland



Fachgebiete

- Recht
- Kraftfahrzeugtechnik
- Medizin
- Pharma
- Technik

Private Interessen und Hobbies

- Übersetzung (meine Leidenschaft)
- Fremdsprachen erlernen
- Sport
- Malen
- Poesie
- Andere Kulturen und Menschen kennenlernen



Akademischer Werdegang

- Zur Zeit Fortsetzung der Doktorarbeit in Terminologie aus dem Englischen und Deutschen ins Arabische, Übersetzen technischer Terminologien
- 05.2017 → WAF, Weiterbildungsakademie an der Hochschule Nürtingen-Geislingen: Zertifikat Deutsche Rechtssprache
- 2003 - 2008 → Friedrich-Alexander Universität, Erlangen-Nürnberg: Zertifikat der Islamischen Religionslehre
- 2002-2007 → Friedrich-Alexander Universität, Erlangen-Nürnberg: Hauptfach Anglistik Nebenfächer Amerikanistik und Neue und Neuste Geschichte Abschluss Magister
- 2002 -2003 → Friedrich-Alexander Universität, Erlangen-Nürnberg: Deutschkurs mit dem Abschluss der deutschen Sprachprüfung für den Hochschulzugang ausländischer Studienbewerber (DSH)
- 2000 – 2001 → Goethe-Institut, Kairo: Deutschkurse (Grundstufe) Abschluss Zertifikat Deutsch (ZD)
- 1998 – 2000 → Universität Kairo, Giza, Ägypten: Aufbaustudium Übersetzungen, Abschluss mit Diplom
- 1996 – 2000 → Helwan Universität, Helwan, Ägypten, Fakultät der Erziehungswissenschaften, B.A Studium in Englisch mit Abschluss
- 1990– 1994 → Universität Kairo, Giza, Ägypten, Fakultät der Geschichtswissenschaften, B.A Studium in Englisch mit Abschluss



Beruflicher Werdegang

- Seit 05.2017 → Beeidigt und ermächtigt für die die Gerichte und Staatsanwaltschaften des Landes Schleswig-Holstein
Dolmetscher und Übersetzer für die arabische und englische Sprache
- Seit 09.2016 → Glossa Group GmbH, Kiel, Übersetzer und Projektmanager
- Seit 01.2014 → Fussillat Translation & Language Services, Übersetzer, Dolmetscher und bis 06.2016 Projektmanager
- Seit 02.2013 → Von der Deutschen Botschaft in Kairo anerkannter Übersetzer bis 12.2016
- Seit 03.2011 → eLocalize for Technology S.A.E., Kairo, Ägypten, Projektmanager bis 12.2013
- 12.2009 – → King Saud Universität, Riad, Saudi-Arabien Forscher & Übersetzer 12.2010
- 01.2009 – → eLocalize for Technology S.A.E., Kairo, Ägypten, Projektmanager, 12.2009 Vendormanager, Übersetzer
- 2004 – 2005 → Grundschule Brucker Lache in Erlangen, Praktikum als Lehrer für islamische Religion
- 1996 – 2002 → Schulen des ägyptischen Bildungsministeriums in Kairo Lehrer für Englisch, Erdkunde und Geschichte



Fähigkeiten

SPRACHKENNTNISSE

- Arabisch: Muttersprache
- Deutsch: Fließend in Wort und Schrift
- Englisch: Fließend in Wort und Schrift
- Französisch: Gut
- Italienisch: Grundlagen

LINKS

http://www.justiz-dolmetscher.de/suche_action
<http://www.proz.com/profile/1936847>
<http://www.translatorscafe.com/cafe/member113911.htm?TID=113911>

ANDERE ANWENDUNGEN

Datenbanken und Datenbankapplikationen

- Subtitling Workshop
- MS Project
- Online-Portale
- Datentransfer mittels FileZilla, Dropbox oder Yousendit.com
- DTP-Anwendungen:
 - Adobe Acrobat
 - Framemaker

EDV-KENNTNISSE

Microsoft Office Anwendungen

- MS Word
- MS Excel
- MS Visio
- MS PowerPoint
- MS Access

CAT-Anwendungen (Computer Aided Translation)

- SDL Trados Studio
- QA-Checker, MultiTerm
- Passolo
- Lucostudio
- NTR
- Transit
- Across
- NTR